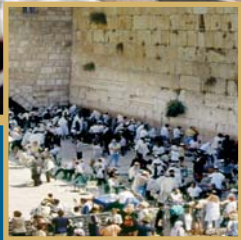


# Тфиллин

תפילין



"И повяжи их как знак на руку твою, и да будут они знаками над глазами твоими"

(Дварим, 6:8)

*This Tefillin Booklet  
has been dedicated in honor of  
our dear brethren in the HOLY LAND OF ISRAEL by  
SERGE & SVETLANA PISMAN AND FAMILY שרירי  
May the Almighty fulfill their hearts desires both materially  
and spiritually, may they live long blessed good years.*



## TEFILLIN

Published and Copyright © 2007

*by*

F.R.E.E. PUBLISHING HOUSE

*A division of*

FRIENDS OF REFUGEES OF EASTERN EUROPE

1383 President Street / Brooklyn, New York 11213

Tel. 718-467-0860 ext. 118 / Fax: 718-467-2146

[www.JudaismInRussian.com](http://www.JudaismInRussian.com)

ISBN 10: 0-9762472-4-0 / ISBN 13: 978-0-9762472-4-1

Знак *í* в тексте брошюры соответствует букве *פ*  
и читается примерно как английское *h*.

Брошюра содержит священные слова Торы.  
Пожалуйста, обращайтесь с ней бережно.

*Printed in the United States of America*

## ЧТО ТАКОЕ ТФИЛЛИН

Тфиллин – это две кожаные коробочки черного цвета в форме строгого параллелепипеда с основанием квадратной формы, с вложенными в них кусочками пергамента, на которых написаны четыре отрывка из Торы. Предписывающая заповедь Торы гласит, что одну такую коробочку с помощью ремешков закрепляют на руке, другую – на голове.

## ЧТО ОЗНАЧАЕТ СЛОВО ТФИЛЛИН

В стихах Торы, где говорится о тфиллин, они названы словом *тотафот*, что можно перевести на русский язык как «знаки». Согласно классическим переводам Торы на арамейский язык это слово означает тфиллин. Исследователи находят в наших источниках одиннадцать значений слова *тотафот*, и все они указывают, в частности, на то, что *тотафот* – украшение на голове, привлекающее взгляд и служащее предметом обсуждения. Часть ученых считает, что слово тфиллин имеет общий корень со словом *тиль* – «размышление», «раздумье».

## КАКИЕ ОТРЫВКИ ИЗ ТОРЫ ВЫБРАНЫ ДЛЯ ТФИЛЛИН

Заповедь о тфиллин упоминается в Торе четыре раза. Фрагменты текста, где об этом говорится, пишут на кусочках пергамента и вставляют в специальные коробочки.

Первый отрывок начинается со стиха “Шма Йисроэл” («Слушай, Израиль!»), провозглашающего единство Всевышнего (Дварим, 6:4-9), и говорит о любви к Б-гу и об основных заповедях Торы.

Второй отрывок рассказывает о награде за выполнение заповедей (Дварим, 11:13-21).

В третьем отрывке речь идет об Исходе из Египта и заповедях, данных нам в память об этом событии (Шмот, 13:1-10). Четвертый отрывок напоминает, что каждый еврей в каждом поколении обязан рассказать об Исходе и заповедях своим детям (Шмот, 13:11-16).

### ИЗГОТОВЛЕНИЕ ТФИЛЛИН

Коробочки тфиллин называются *батим* (букв.: дома). Их изготавливают из кожи крупного рогатого скота. На каждой из боковых сторон возлагаемой на голову коробочки тфиллин должно быть изображение буквы «шин». Весь процесс изготовления тфиллин освящен Законом и традицией, хотя в нем используются и достижения современной технологии. Форма и размеры коробочек, черный цвет ремешков и каждая, даже самая мельчайшая деталь тфиллин тщательнейшим образом сохраняются еврейской традицией. Эта традиция следует от Моше-рабейну – нашего учителя Моисея, который услышал заповедь о тфиллин от Самого Всевышнего.



### КТО И КАК ПИШЕТ ТЕКСТЫ ДЛЯ ТФИЛЛИН

Буквы еврейского алфавита содержат в себе много тайн – ведь эти знаки заложены в основу сотворенного мира. Поэтому для тфиллин, как и для мезузы и для свитков Торы, существует целый ряд правил, включая традицию написания текстов. Кроме предписаний Закона, есть и наставления тай-



ного еврейского Учения – каббалы – о том, как именно следует писать эти буквы. Написание таких текстов – особый вид каллиграфического искусства, обучение которому весьма сложно. Мастер, пишущий святы́е тексты, называется *сойфер*. Он должен быть не только опытным специалистом, но и богобоязненным евреем, соблюдающим заповеди Торы.

Тфиллин должны соответствовать самым высоким требованиям, проверить соблюдение которых не представляется возможным. Поэтому *сойфер* и изготовитель *батим* должны быть людьми, известными своим благонравием.

## КАК ОБРАЩАТЬСЯ С ТФИЛЛИН

Тфиллин являются святым предметом – не только из-за содержащихся в них текстов, но прежде всего из-за буквы «шин» – первой буквы Имени Всевышнего – Ша-дай. Поэтому человек, возлагающий тфиллин, должен заботиться о чистоте своего тела.



Принято иметь отдельный мешочек для хранения тфиллин, причем он не может быть использован для каких-либо иных целей. К тфиллин следует относиться бережно и с большим почтением. В случае, если тфиллин уронили на пол, существуют правила, как следует поступить. Можно за советом обратиться к раввину.

## ПРИОБРЕТЕНИЕ И ПРОВЕРКА ТФИЛЛИН

Тфиллин следует приобретать только у человека, ответственного и честного, сознающего важность исполнения заповеди. При возложении непригодных тфиллин (например, если на пергаменте стерлись буквы или форма коробочек изменилась под воздействием времени) заповедь считается неисполненной. Поэтому тфиллин периодически отдают на проверку *сойферу*. Первый раз проверить тфиллин нужно при покупке, а затем принято это делать каждый год, хотя Закон этого не требует. При ситуациях, когда человек не может полноценно исполнить заповедь, ему следует проконсультироваться у раввина.

## В ЧЕМ СМЫСЛ ЗАПОВЕДИ О ТФИЛЛИН

Для воплощения какой-либо идеи люди пользуются символами – образами, наделенными особым смыслом. Для евреев тфиллин – символ принадлежности Б-гу. Согласно Талмуду, исполнение заповеди о тфиллин приближает обещанное в



Торе: «И увидят все народы земли, что имя Б-га наречено на тебе...» (Дварим, 28:10). Любавичский Ребе Менахем М. Шнеерсон отмечает существенное отличие тфиллин от подобных символов у других народов. Часто символом служит некий образ, ставший воплощением красоты, тфиллин же

отличаются простотой и черным цветом. Еврей возлагает тфиллин именно потому, что таково повеление Б-га, смысл же повеления не доступен разуму.

В соответствии с заповедью мы возлагаем тфиллин на левую руку – напротив сердца, которое считается средоточием чувств, и на голову – центр разума. Рука символизирует собою действие, сердце – чувства, а голова – мысли. Спускающиеся с головы ремешки тфиллин символизируют поток света разума, освещающего чувства человека. Ремешок на ручном тфиллин ассоциируется с потоком энергии чувств, воплощающейся в свершениях. Таким образом, заповедь о тфиллин побуждает нас служить Всевышнему и мыслями, и чувствами, и поступками. В учении хасидизма слово тфиллин толкуется как соединение, гармония. Заповедь о тфиллин призвана установить в человеке гармонию между чувствами и разумом.

## ТФИЛЛИН КАК ЗАЩИТА ОТ ВРАГОВ

Мудрецы объясняют, что в приведенной выше цитате (см. стр. 6) речь идет об имени Ша-дай, первая буква которого изображена на головном тфиллин. Три витками, напоминающими форму буквы «шин», тфиллин закрепляют на верхней части руки. Узел ремешка головного тфиллин имеет форму буквы “далет” – второй буквы Имени. Узел ремешка наручного тфиллин, прижатый к основанию тфиллин, имеет форму буквы «йод» – третьей буквы этого Имени.

Возлагая тфиллин, еврей в Сибири или Касабланке защищает еврея в Тель-Авиве или Мельбурне. Все евреи несут ответственность друг за друга, и в исполнении заповеди о тфиллин это проявляется особенно отчётливо.



Летом 1967 г. Любавичский Ребе Менахем М. Шнеерсон призвал евреев, даже далеких от иудаизма, к исполнению заповеди о тфиллин и просил всех способствовать этому. Исполняющий эту заповедь, – учит Любавичский Ребе, – продлевает дни своей жизни. Даже тот, кто возложит тфиллин всего один раз, будет спасен от многих бед. Ребе особо

подчеркивал важность исполнения заповеди для еврейских солдат. Свои слова он основывал на сказанном средневековым законоучителем о том, что исполнение заповеди о тфиллин приносит бойцам победу в сражении, защищает их от врагов.

Слова Ребе прозвучали за два дня до начала Шестидневной войны (июнь 1967 г.), когда армии Египта, Сирии, Ирака и Иордании объединились для того, чтобы уничтожить Государство Израиль. Уже на следующий день после выступления Ребе тысячи евреев впервые в своей жизни возложили тфиллин. В понедельник, 5 июня, за несколько часов до начала войны, посланники Ребе отправились в воинские части,





чтобы предложить солдатам и офицерам исполнить заповедь о тфиллин. Те охотно соглашались.

Исход Шестидневной войны известен: армия Израиля наголову разгромила врагов, отвоевав Синайский полуостров, Голаны, Старый город Иерусалима и главную святыню еврейского народа – Западную стену.

Через семь лет после вышеупомянутого события Ребе инициировал кампанию так называемых мицвотанков – автобусов, специально оборудованных для распространения Торы и заповедей. В качестве снаряжения служили предметы, связанные с исполнением заповедей Торы: мезузы, субботние свечи, священные книги и, конечно же, тфиллин. Типичный экипаж такого автобуса – несколько любавичских хасидов.

Мицвотанки можно по сей день встретить в любой точке земного шара. И если Вам, как еврею, предложат возложить тфиллин и произнести соответствующее благословение, не спешите отвечать отказом. Заповедь о тфиллин привносит в наш мир святость, добавляет духовный свет, разгоняющий силы зла, и направляет человека на свершение добрых дел. Более того, исполнив эту заповедь, Вы окажете благо не только себе и своей душе, но и тысячам других евреев, ибо все мы – единое целое еврейский народ...



## КАК ВЫПОЛНЯЮТ ПРЕДПИСАНИЕ О ТФИЛЛИН

Заповедь о тфиллин распространяется на каждого взрослого еврея начиная с 13 лет. Женщины, как правило, ее не исполняют. Время для исполнения заповеди – светлая часть дня, однако желательно сделать это утром. В вечернее время суток, после захода солнца, тфиллин не возлагают. По субботам и праздникам заповедь не исполняется.



Тфиллин возлагают стоя. Сначала накладывают ручную тфиллин — “тфиллин шел яд”. Его помещают посредине верхней части левой руки (для левшей – правой). Коробочку располагают таким образом, чтобы она была обращена к сердцу. Следует обратить внимание на то, чтобы между коробочкой, ремешком и кожей руки не оказалось ничего постороннего. Перед тем, как затянуть узел, через который продет ремешок, произносят благословение “Леѓониях тфиллин” (см. стр. 12).

После произнесения благословения не следует что-либо говорить. Но если все же что-то было сказано до возложения “тфиллин шел рош”, следует произнести благословение “Ал мицвас тфиллин” (см. стр. 12).

Узел затягивают и делают ещё два витка вокруг верхней части руки таким образом, чтобы они образовали подобие буквы «шин». Затем делают семь витков от локтя до кисти и остальную часть ремня оборачивают вокруг ладони.



Головной тфиллин (“тфиллин шел рош”) накладывают так, чтобы коробочка оказалась надо лбом, строго посередине, чуть выше верхней линии волос. Узел головного тфиллин должен находиться на нижней части затылка – там, где затылок граничит с шеей, а концы ремней, перекинутые через плечи, – свободно свисать спереди, черной стороной наружу. При этом следует обратить внимание на то, чтобы коробочка была укреплена точно посередине надлобья.



После этого ремешок “тфиллин шел яд” следует трижды обернуть вокруг среднего пальца: первый виток – на прилегающей к ладони фаланге, второй – на средней фаланге, третий – на том же месте, что и первый. Оставшуюся часть ремня оборачивают вокруг ладони и завязывают. Нужно следить, чтобы ремни обоих тфиллин были обращены лицевой (черной) стороной наружу.

Принято оставаться в тфиллин в течение всей утренней молитвы «Шахарит». Если кто-либо не произносит утреннюю молитву, ему следует, наложив тфиллин, произнести молитву «Шма» (см. стр. 15).

Снимают тфиллин стоя. Вначале разматывают ремень, обернутый вокруг пальца. Затем снимают головной тфиллин и после этого полностью разматывают ремень ручного тфиллин.



## БЛАГОСЛОВЕНИЯ, ПРОИЗНОСИМЫЕ ПРИ ИСПОЛНЕНИИ ЗАПОВЕДИ О ТФИЛЛИН

### 1. БЛАГОСЛОВЕНИЕ “ЛЕГОНИЯХ ТФИЛЛИН”

*Прежде чем возложить тфиллин, говорят следующее:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.

*Транслитерация:* БОРУХ АТО, АДЭЙ-НОЙ Э-ЛЭЙГЭЙНУ  
МЭЛЭХ ГОЭЙЛОМ, АШЕР КИДЭШОНУ БЭМИЦВЭЙСОВ ВЭ-  
ЦИВОНУ ЛЕГОНИЯХ ТФИЛЛИН.

*Перевод:* Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка  
Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелев-  
ший нам возлагать тфиллин.

### 2. БЛАГОСЛОВЕНИЕ “АЛ МИЦВАС ТФИЛЛИН”

*Второе благословение читают только в случае, если исполнение за-  
поведей было прервано произнесением каких-либо посторонних  
слов:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תְּפִלִּין.

*Транслитерация:* БОРУХ АТО, АДЭЙ-НОЙ Э-ЛЭЙГЭЙНУ  
МЭЛЭХ ГОЭЙЛОМ, АШЕР КИДЭШОНУ БЭМИЦВЭЙСОВ ВЭ-  
ЦИВОНУ АЛ МИЦВАС ТФИЛЛИН.

*Перевод:* Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка  
Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и давший  
нам заповедь о тфиллин.

Возложив на голову тфиллин (см. стр. 11), произносят следующие молитвы:

## БЛАГОСЛОВЕНИЕ ПРИ ЧТЕНИИ ТОРЫ

(Транслитерация на стр. 15, перевод на стр. 17)

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל  
הָעַמִּים, וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.



Перед молитвой следует произнести:

הֲרִינִי מִקִּבֶּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שָׁל וְאַהֲבַת לְרַעְךָ כְּמוֹךָ:

## МОЛИТВА "ШМА"

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יי אֱלֹהֵינוּ, יי אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַת אֶת יי אֱלֹהֶיךָ, בְּכֹל לְבָבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ  
וּבְכֹל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי  
מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ וּדְבַרְתָּ  
בָּם, בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ  
וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַטְפֹּת  
בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם שָׁמַע תִּשְׁמָעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לֵאמֹר לָאֱלֹהֵיכֶם אֵת יי אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכֹל לִבְבְּכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלַקֹּשׁ, וְאֶסְפַּת רֶגֶגְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לִבְהֵמָתְךָ, וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם, וְסָרְתֶם וּעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף יי בְּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר, וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יי נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יַדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יי לְאַבְרָהָם לֵאמֹר, בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יי אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכֹּהֵן פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹתַי יי, וְעָשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אֲחֵרֵי לִבְבְּכֶם וְאֲחֵרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אֹתָם זָנִים אֲחֵרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לְהִיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן:



אך צדיקים יודו לשמך ישבו ישרים את פניך:

*Возложив на голову тфиллин (см. стр. 11), произносят следующие молитвы:*

## БЛАГОСЛОВЕНИЕ ПРИ ЧТЕНИИ ТОРЫ

*Транслитерация:* Борух Ато, Адэй-ной Э-лэйгэйну мэлэх ёэйлом, ашер бохар бону микол ёоамим, вэносан лону эс тэйросэй. Борух Ато, Адэй-ной, нэйсэйн ёатэйро.



*Перед молитвой следует произнести:*

Ёарэйни мекабейл олай мицвас асэй шел веоёавто лерэйахо комэйхо.

## МОЛИТВА "ШМА" (транслитерация)

**Шма Ёисроэйл! Адэй-ной Э-лэйгэйну Адэй-ной эход!**

*(Шёпотом):* Борух шэйм квэйд малхусэй лэйилом воед!

**Вёоёавто** эйс Адэй-ной Э-лэйгёхо, бёхол левовхо увёхол нафшехо увёхол мээйдёхо. Вёгою ёадворим ёоэйлэ, ашер онэйхи мёцавхо ёайейм, ал левовёхо. Вёшинантом лёвонёхо вёдибарто бом, бёшивтёхо бёвэйсёхо увёлэхтёхо вадэрэх, увёшохбёхо увёкумёхо. Укшартом лээйс ал ёодёхо, вёгою лётэйтофэйс бэйн эйнёхо. Ухсавтом ал мёзузэйс бэйсёхо увишьорёхо.

**Вёгойо** им шомёя тишмэу эл мицвэйсай ашер онэйхи мёцавэ эсхэм ёайейм, лёаёаво эс Адэй-ной Э-лэйгэйхэм улёовдэй, бёхол лёвавхэм увёхол нафшехэм. Вёносати мтар арцэхэм бёитэй ёейрэ умалкэйш, вёосафто дёгонёхо вёсирэйшхо вёйицгорёхо. Вёносати эйсэв бёсодхо

ливгэмтэхо, вэохалто вэсовото. Ёишомру лохэм пэн йифтэ лэвавхэм, вэсартэм ваавадэтэм элэйгим ахэйрим вэгиштахависэм логэм. Вэхоро аф Адэй-ной бохэм вэоцар эс гашомайим вэлэй йигье мотор вэгоадомо лэй ситэн эс йевуло, ваавадэтэм мэгэйро мээл гоорэц гатэйво ашэр Адэй-ной нэйсэн лохэм. Вэсамтэм эс дворай эйлэ ал лэвавхэм веал нафшехэм, укшартэм эйсом лээйс ал йедхэм, вэгою лэтэйтофэйс бэйн эйнэйхэм. Вэлимадэтэм эйсом эс бнэйхэм лэдабэр бом, бэшивтэхо бэвэйсэхо увэлэхтэхо вадэрэх увэшохбэхо увэкумэхо. Ухсавтом ал мэзузэйс бэйсэхо увишорэхо. Лемаан йирбу йемэйхэм вимэй внэйхэм ал гоадомо ашер нишба Адэй-ной лаавэйсэйхэм лосэйс логэм, кимэй гашомайим ал гоорэц.

**Вайеймэр** Адэй-ной эл Мэйше лэймэйр. Дабэр эл бнэй Йисрэйл вэомарто алэйгэм вэосу логэм цицис ал канфэй вигдэйгэм лэдэйрэйсом, вэносу ал цицис гакониф, псил тхэйлес. Вэгойо лохэм лэцицис, урьисэм, эйсэй, узхартэм эс кол мицвэйс Адэй-ной, ваасисэм, эйсом, вэлэй сосуру ахарэй лэвавхэм вэахарэй эйнэйхэм ашер атэм зэйним ахарэйгэм. Лэмаан тизкэру ваасисэм эс кол мицвэйсой, вигьийсэм кдэйшим Лэй-лэйгэйхэм. Ани Адэй-ной Э-лэйгэйхэм ашер гоцэйси эсхэм мэйэрэц Мицрайим лигьейс лохэм Лэйлэйгим, Ани Адэй-ной Э-лэйгэйхэм. Эмэс.



**Ах цадиким йэйдү лишмэхо,  
йэйшеву йешорим эс понэхо.**



*Возложив на голову тфиллин (см. стр. 11), произносят следующие молитвы:*

## БЛАГОСЛОВЕНИЕ ПРИ ЧТЕНИИ ТОРЫ

*Перевод:* Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, избравший нас из среды народов и давший нам Свою Тору. Благословен Ты, Г-сподь, дающий Тору.



*Перед молитвой следует произнести:*

Принимаю на себя заповедь: Люби ближнего своего, как самого себя.

## МОЛИТВА "ШМА" (перевод)

**Слушай, Израиль: Г-сподь – Б-г наш, Г-сподь один!**

*(Шёпотом):* Благословенно славное имя царства Его во веки веков!

**Люби** Г-спода, Б-га твоего, всем сердцем своим, и всей душою своею, и всем существом своим. И будут эти слова, которые Я заповедал тебе сегодня, в сердце твоём. И повторяй их детям своим, и произноси их, сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая. И повяжи их как знак на руку свою, и будут они знаками пред глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома своего и на воротах своих.

**И будет** так: если послушаетесь Моих повелений, которые Я даю вам сегодня, послушаетесь, любя Г-спода, Б-га вашего, и служа Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей, то дам Я дожди земле вашей в срок: дождь после сева и дождь перед жатвой. И соберёшь ты свой хлеб, и вино своё, и масло своих олив. И дам траву на поле твоём для скота

твоего, и будешь ты есть досыта. Берегитесь, чтобы ваши сердца не поддались соблазну, чтобы не свернули вы с пути и не стали служить другим богам и поклоняться им, иначе разгневется на вас Г-сподь и замкнёт небеса, и не будет дождя, и земля не станет приносить свои плоды. И исчезнете вы вскоре с лица благодатной земли, которую Г-сподь даёт вам. Примите эти Мои слова сердцем вашим и душою вашей, и повяжите их как знак на руку вашу, и будут они знаками над глазами вашими. И научите им сыновей ваших, чтобы все вы произносили их, сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая. И напишите их на дверных косяках дома своего и на воротах своих, чтобы вы и сыновья ваши жили в стране, о которой Г-сподь клялся вашим отцам, обещав даровать ее им так долго, как долго существуют небеса над землёй.

**И** сказал Г-сподь Моше так: обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы делали себе кисти на углах одежды во всех поколениях своих и вплетали в каждую кисть на тех углах голубую шерстяную нить, и будут у вас кисти, посмотрев на которые, вы будете вспоминать все заповеди Г-спода и исполнять их. И не будете вы блуждать, влекомые сердцем и глазами вашими, подобно тому, как блуждаете ныне, влекомые ими, – чтобы вы помнили и исполняли все заповеди Мои и были святы пред вашим Б-гом. Я, Г-сподь, Б-г ваш, Который вывел вас из страны Египетской, чтобы быть вашим Б-гом. Я – Г-сподь, Б-г ваш. Истинное.



Только праведники удостоятся возносить благодарность Имени Твоему. Непорочные будут находиться пред лицом Твоим.

**"Мы хотим Мошиаха сейчас!"**



## F.R.E.E. PUBLISHING HOUSE

WWW.JUDAISMINRUSSIAN.COM

*Below are titles of our publications currently in print:*

TORAH	•	LISTENING TO LIFE'S MESSAGES
NEVIIM	•	COLLECTED ESSAYS ON JEWISH THEMES
KETUVIM	•	WHY WE ARE NOT CHRISTIANS
TORAH WITH COMMENTARIES	•	A CLOUD HOVERED OVER HER TENT
TEHILLIM OHEL YOSEF YITZCHAK	•	WHO IS A JEW
MEGILLAT ESTHER	•	THE MOVEMENT
MISHNA, TRACTATE BRACHOT	•	TEFILLIN
MISHNA, TRACTATE AVOT	•	MEZUZAH
SIDDUR TEHILLAT HASHEM	•	SHABBAT, THE ETERNAL DAY
SIDDUR SHMA YISRAEL	•	JEWISH EDUCATION
MACHZOR FOR ROSH HASHANAH	•	ROSH HASHANA
MACHZOR FOR YOM KIPPUR	•	YOM KIPPUR
HAGGADAH SHEL PESACH	•	SUKKOT
RAMBAM - COLLECTED WRITINGS	•	SIMCHAT TORAH
LIKKUTEI AMARIM TANYA	•	CHANUKAH
KITZUR SHULKHAN ARUCH (2 VOL.)	•	PURIM
LIKKUTEI SICHOT (4 VOLUMES)	•	PESACH
THE REBBE'S LETTERS	•	LAG B'OMER
PHILOSOPHY OF CHABAD	•	SHAVUOT
TO BE A JEW	•	BEIN HAMETZARIM
THE JEW AND HIS HOME	•	YUD BEIT TAMMUZ
I REMEMBER MY GRANDFATHER	•	THE HEROIC STRUGGLE
THE RETURN	•	NOTATIONS ON THE ARREST
PIRKEI AVOT	•	GAN ISRAEL
THE KUZARI, BY YEHUDA HALEVI	•	JEWISH RUSSIAN CALENDAR

*To order any of these publications contact:*

F.R.E.E. PUBLISHING HOUSE

Tel. 718-467-0860 ext. 118

E-mail: [Publications@RussianJewry.org](mailto:Publications@RussianJewry.org)

Online Bookstore: [www.JRBooks.org](http://www.JRBooks.org)



*Established by the Lubavitcher Rebbe in 1969*

## **F.R.E.E. HEADQUARTERS**

1383 President Street, Brooklyn, NY 11213

Tel: 718-467-0860 • Fax: 718-467-2146

[www.RussianJewry.org](http://www.RussianJewry.org)

### **F.R.E.E. of Brighton Beach**

2915 Brighton 6th Street  
Brooklyn, NY 11235  
718-368-4490

### **F.R.E.E. of Detroit**

15900 West 10 Mile Road  
Southfield, MI 48075  
248-596-8514

### **F.R.E.E. of Chicago**

2935 West Devon Avenue  
Chicago, IL 60659  
773-274-5123

### **F.R.E.E. of Niles**

9401 Margail  
Des Plaines, IL 60016  
847-296-1770

### **F.R.E.E. of Riverwoods**

20550 W Saunders Road  
Riverwoods, IL 60015  
847-830-8152

### **F.R.E.E. of Cincinnati**

7685 Reading Road  
Cincinnati, OH 45237  
513-821-1777

### **F.R.E.E. of Baltimore - ARIEL**

6701 Old Pimlico Road  
Baltimore, MD 21209  
410-764-5000

### **Camp F.R.E.E. - Gan Israel**

841-853 Ocean Parkway  
Brooklyn, NY 11230  
718-377-1421

### **F.R.E.E. of Melbourne, Australia**

366 Carlisle Street  
Melbourne, VIC 3183  
61-3-9527-6341

### **F.R.E.E. of Sydney, Australia**

25 O'Brien Street  
Bondi, NSW 2026  
61-2-9365-2777